



CAME

119T70566

Official Partner
EXPO
MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE

MONDRIAN 6D



Italiano

English

Français

Deutsch

Español

Nederlands

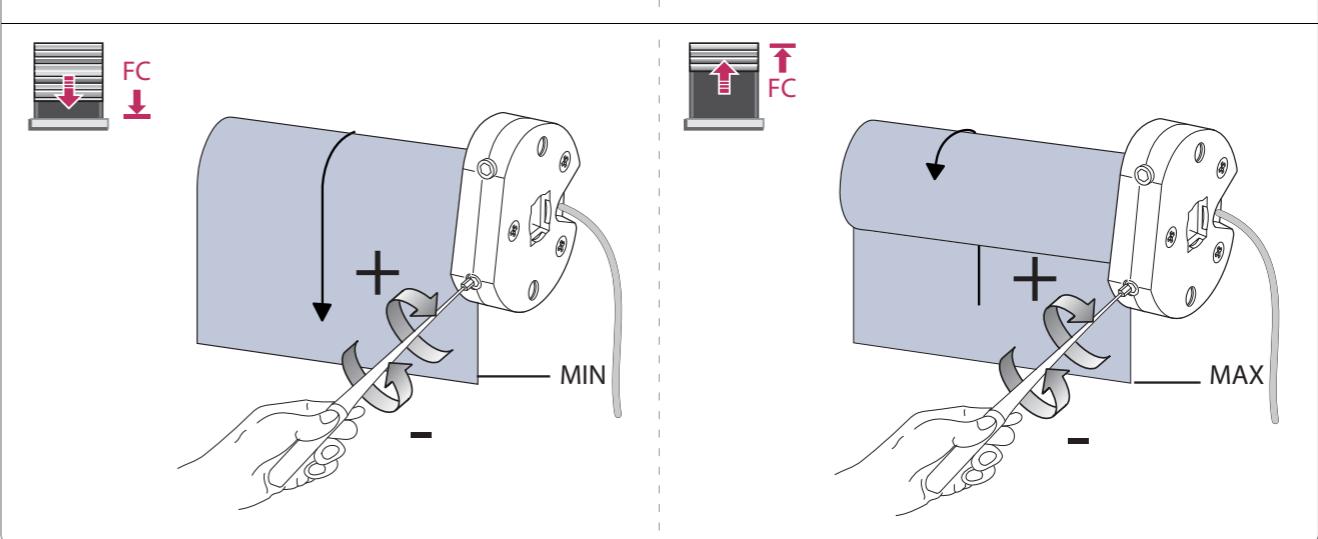
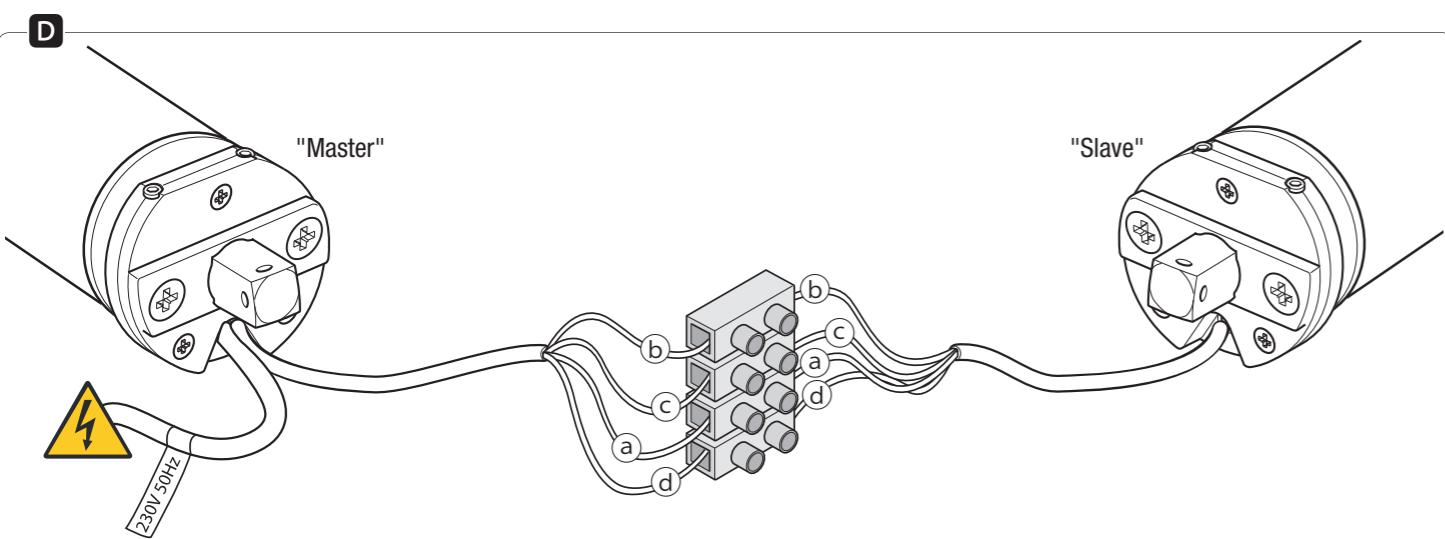
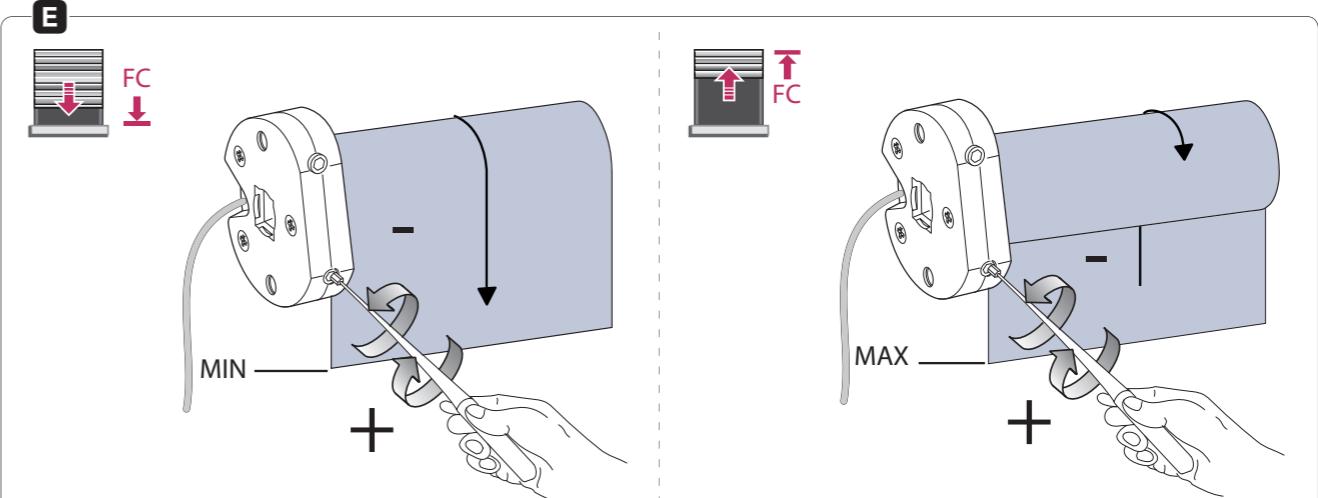
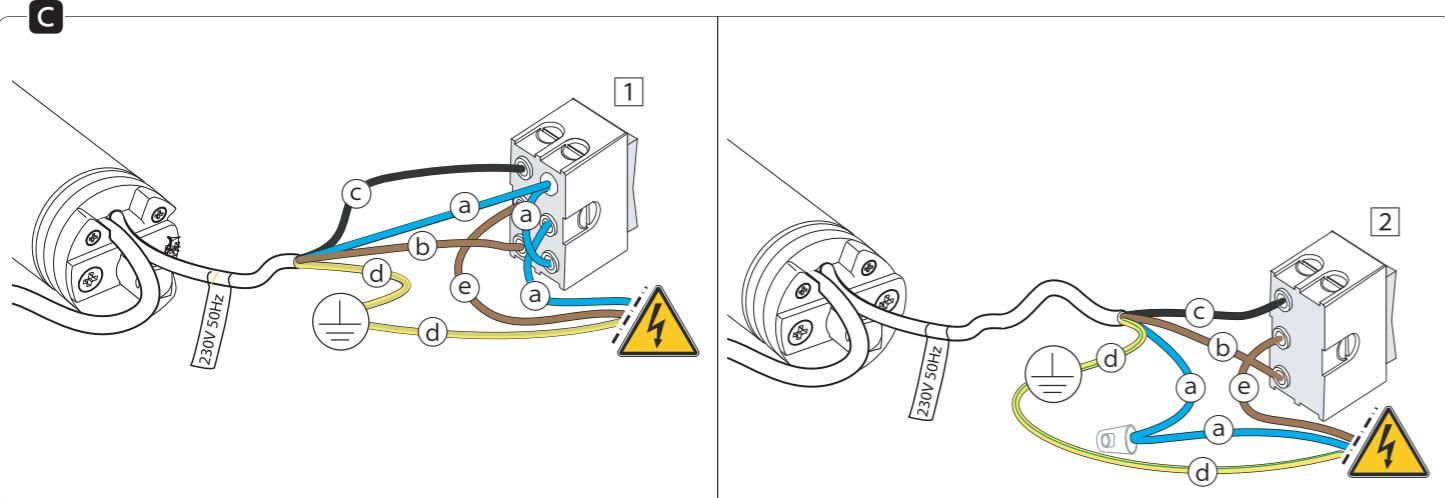
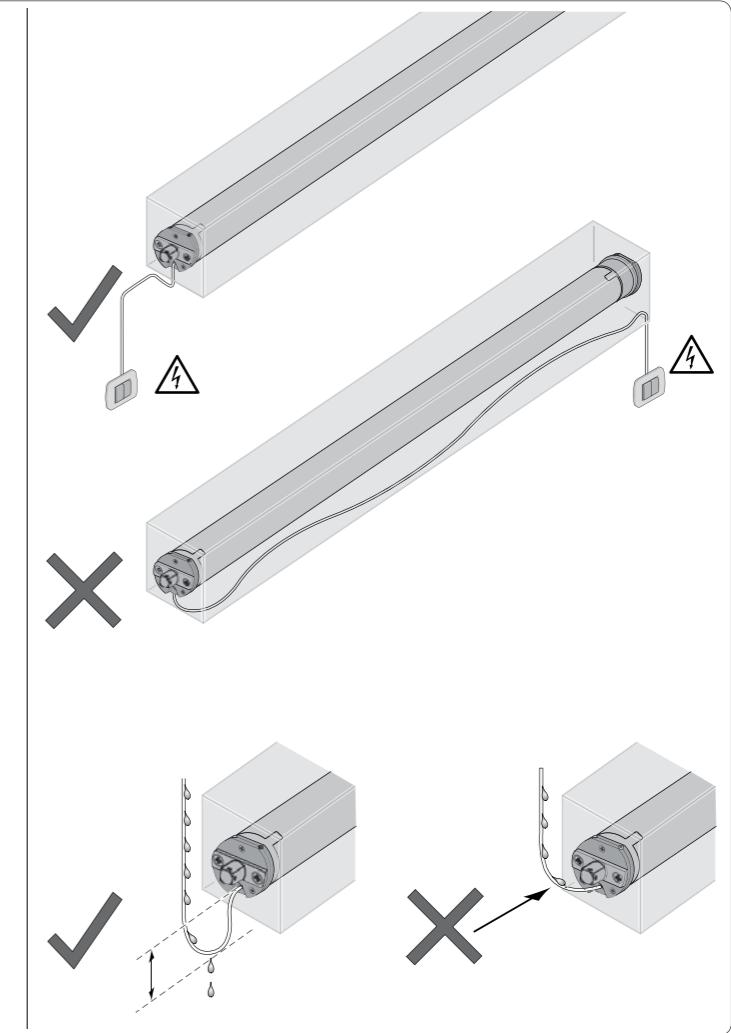
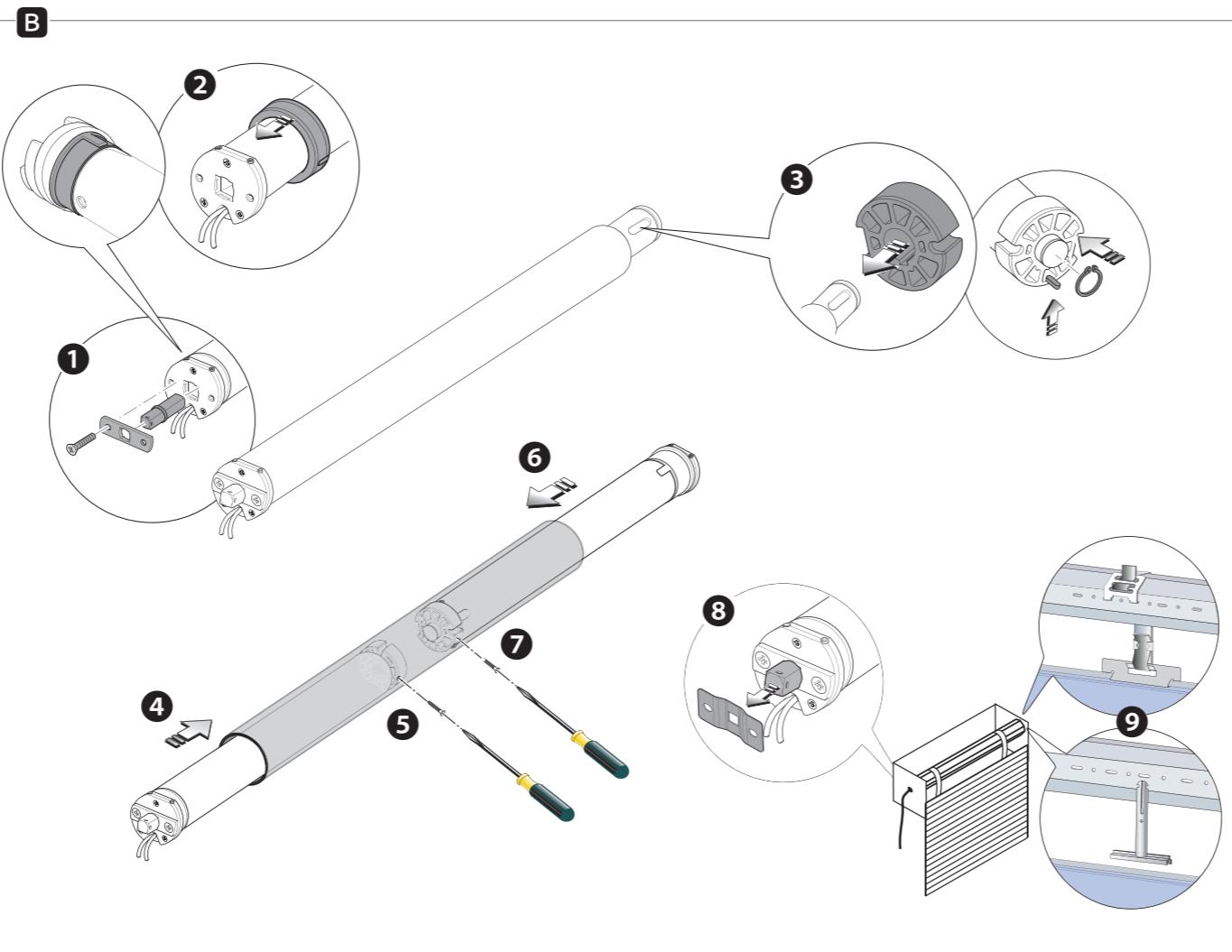
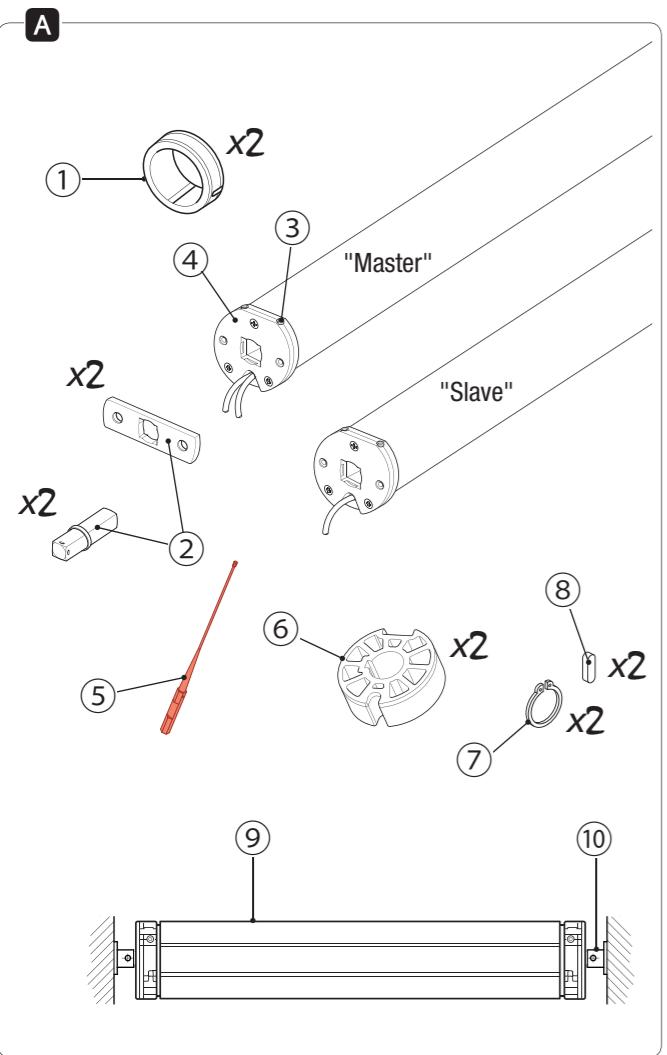
Português

Polski

Русский

www.came.com

CAMEGROUP



ATTENZIONE: IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per la sicurezza delle persone è importante seguire queste istruzioni.
Conservare queste istruzioni.

- ▲ L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto.
- Il prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Came S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei o irragionevoli. • Prima dell'installazione verificare che il motore tubolare sia adeguato al sollevamento del carico applicato. • Assicurarsi di avere gli adattatori appropriati al tubo avvolgitore che si vuole motorizzare. • Non permettere ai bambini di giocare con i dispositivi di comando fissi. Tenere i dispositivi di comando portatili fuori dalla portata dei bambini.
- Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione onnipoiale, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione e un fusibile adeguato conformemente alle regole di installazione. • Non installare un chiavistello manuale. • Nel caso di uso esterno, utilizzare le guaine di protezione per i cavi elettrici in P.V.C. • Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. In caso contrario assicurarsi che venga sostituito da personale qualificato al fine di evitare il rischio di elettrocuzione. • Nel caso di motorizzazione di tende da sole, rispettare la distanza minima di 0,5 m tra la massima apertura e le parti fisse circostanti. • Verificare che il diametro interno del tubo avvolgitore non sia inferiore a 57 mm. • Verificare che tutti i supporti e le cerniere di fissaggio siano installate correttamente. • Assicurarsi che l'interruttore si trovi al di fuori del raggio d'azione delle parti in movimento e a un'altezza minima di 1,5 m. • Sottoporre di frequente ad esame l'apparecchio, per verificare se ci sono sbilanciamenti o segni di usura o danni ai cavi e alle molle. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui siano necessarie delle riparazioni o delle regolazioni. • L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Se l'installazione si trova ad un'altezza dal pavimento inferiore a 2,5 m, il motore e le parti condotte devono essere protette. • Se il motore viene montato in un cassetto, questo deve essere ispezionabile per permettere regolazioni e controlli dell'impianto.
- ▲ Eseveramente vietato: forare, immergere in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione.
- △ Quanto non previsto nel presente manuale di installazione è da considerarsi vietato.
- △ Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continui, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'.

Nel caso di tapparella/tende controllate da sistemi automatici, assicurarsi che il motore non possa essere azionato quando si eseguono lavori nelle vicinanze (ad esempio, quando si lavano le finestre, si consiglia di togliere l'alimentazione, eventualmente staccando l'interruttore generale).

LEGENDA

- Parti da leggere con attenzione.
- △ Parti riguardanti la sicurezza.
- FC: finecorsa.

INSTALLAZIONE DEL MOTORE B

Il motore indicato come motore «Master» è quello primario; ha un fine corsa completo tramite il quale si controllano entrambi i motori e si fa l'impostazione dei punti di fine corsa.

Il motore «Slave» è quello secondario ed il suo fine corsa non è completo. Questo motore è alimentato e controllato attraverso il fine corsa del motore Master.

- Applicare il perno quadro (2) o altro supporto idoneo (□ Accessori non presenti nella confezione del motore A).

- Inserire l'adattatore corona (1) fino al bordo esterno della ghiera, allineando le chiavi d'inserzione.

- Applicare la chiavetta (8) nella scanalatura, inserire la puleggia (6) e fissare con l'anello seeger (7).

- Inserire il motore (4) assemblato nel tubo avvolgitore (9) fino alla corona (1).

△ NON forzare il motore nel tubo (9).

- Fissare il tubo (9) alla puleggia (6) utilizzando una vite autofilettante 4,2x10 per evitare slittamenti e movimenti assiali del motore (4).

△ NON utilizzare viti più lunghe, potrebbero danneggiare il motore.

- Ripetere la procedura per il secondo motore ed inserirlo nell'altra estremità del rullo avvolgitore.

- Fissare i motori sui relativi supporti (10) in modo che le viti di regolazione del motore Master (3) siano facilmente raggiungibili.

△ Assicurarsi che il tubo (9) sia in posizione perfettamente orizzontale.

- Agganciare la tapparella al tubo utilizzando un cintino con accessori oppure altri adeguati sistemi di aggancio.

COLLEGAMENTI ELETTRICI C, D

La fase "basculante" tra il filo marrone ed il filo nero va gestita tramite un deviatore, bipolare (1) o unipolare (2), con zero centrale a posizione

mantenuta oppure a ritorno automatico, con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

□ Per applicazioni su tende da sole, si consiglia l'utilizzo di un deviatore a ritorno automatico.

△ Non collegare più motori ad un singolo deviatore. La centralizzazione dei comandi può essere effettuata con adeguate centraline (fornibili a richiesta).

△ Only skilled, qualified staff must install this product.

● This product is only meant for its intended purpose CAME Cancelli Automatici S.p.A. is not liable for any damage caused by improper, wrongful and unreasonable use. • Before installing, check that the tube motor is suitable to hoist the applied load. • Make sure you have proper adapters for the winder tube that you wish to power. • Do not allow children to play with fixed commands. Keep any remote control devices away from children.

• Set up a dual-pole cut off switch with minimum contact openings of 3 mm, and section-off the power supply; and a suitable fuse. • Do not fit a manual latch. • If using outdoors, use PVC protective sheaths for the electrical cables. • Check that the power supply cable is undamaged. If it is, make sure it is replaced by qualified staff to prevent the risk of electrocution. • When powering sun awnings, keep a distance of 0.5 m between the fully outstretched awning and any surrounding elements. • Check that the inner diameter of the winder tube is at least 57 mm. • Check that all supports and cotter pins are properly fitted. • Make sure that the switch is beyond the operating range of the moving parts and at least 1.5 m above ground level. • Frequently examine the apparatus, to check for any signs of wear and tear or damage to the cables and springs. Do not use the device if it needs repairs or adjustments. • The apparatus is not meant to be used by persons (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who lack experience or knowledge, unless they have been instructed by a responsible person as to the safety issues, or are closely monitored. Children must be monitored to make sure that they don't play with the apparatus. • If the installation is less than 2.5 m from the ground, the motor and moving parts must be protected. • When fitted into a box, the motor must be reachable for inspections and settings.

△ Una volta effettuato il collegamento elettrico, verificare che il senso di rotazione del motore sia quello voluto. In caso contrario invertire il filo marrone (6) con quello nero (5).

In caso di dubbio contattare un elettricista esperto prima di effettuare qualsiasi tentativo azzardato.

REGOLAZIONE DEI FC SU TAPPARELLA E

△ Operazione da effettuare solo sul motore Master!

□ Per la regolazione dei punti FC, utilizzare la bacchetta di regolazione (5) oppure un acciavito con testa esagonale da 4 mm.

△ Individuare tra gli schemi riportati (E) quello che corrisponde alla situazione d'installazione.

△ Lo schema assegna ad ogni vite di regolazione un determinato finecorsa.

- Sganciare la tapparella dal tubo avvolgitore (9).
- Movimentare il tubo (9) privo di avvolgitore in discesa fino a che il motore si ferma da solo.
- Tenendo premuto il pulsante, ruotare verso (+) la vite di regolazione del FC inferiore fino alla posizione adeguata per l'aggancio del cintino.
- Agganciare la tapparella al tubo (B 9).
- Comandare la salita della tapparella fino a che il motore si ferma.

SE OLTREPASSA IL PUNTO SUPERIORE desiderato, interrompere il movimento, portare la tapparella al di sotto del punto di arresto desiderato, e intervenire sulla regolazione del FC ruotando la vite di regolazione (3) verso (-). Riprendere dal punto precedente.

SE SI ARRESTA IN UN PUNTO INFERIORE a quello desiderato, ruotare la vite di regolazione del FC (3) verso (+) fino a che la tapparella raggiunge la posizione voluta.

REGOLAZIONE DEI FC SU TENDA DA SOLE

- Regolare i FC con un margine di sicurezza, considerando le variazioni dimensionali del telo dovute agli agenti atmosferici.

- Applicare il perno quadro (2) o altro supporto idoneo (□ Accessori non presenti nella confezione del motore A).

□ Si consiglia l'installazione di sensori vento che permettono la chiusura automatica della tenda in caso di forte vento.

Dichiarazione di conformità - Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 2014/30/UE.

Su richiesta è disponibile la copia conforme all'originale della dichiarazione di conformità.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente effettuando la raccolta differenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.), che possono contenere sostanze inquinanti vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore tubolare non parte o parte troppo lentamente	- Manca l'alimentazione di rete - Interferenze o sovraccarico - Intervento di protezione termica	- Verificare l'alimentazione di rete - Controllare le guide e il peso della tapparella - Attendere il raffreddamento del sistema
L'elemento mobile non si ferma in corrispondenza dei punti di FC	- Il finecorsa non è bene inserito nel tubo avvolgitore - La regolazione dei punti di finecorsa non è corretta - La puleggia non è adeguata o correttamente inserita - Il supporto del perno non è fissato correttamente	- Controllare o riposizionare il finecorsa nel tubo avvolgitore - Ripetere la procedura di regolazione dei punti di finecorsa - Controllare che la puleggia motrice sia adeguata e correttamente inserita nel tubo avvolgitore - Verificare il fissaggio del supporto del perno al cassetto oppure al muro
Il motore gira, ma l'elemento mobile non si muove	- L'elemento mobile non è agganciato al tubo avvolgitore - La corona motrice non è correttamente inserita nell'albero del motore	- Controllare che l'elemento mobile sia ben agganciato al tubo avvolgitore - Controllare che la corona motrice sia correttamente inserita nelle linguette della ghiera

Eventuali problemi di mal funzionamento del motore, contattare: CAME SERVICE ITALIA 800 295830.

ATTENTION: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

It is important to follow these instructions for the safety of people. Keep these instructions.

△ Only skilled, qualified staff must install this product.

● This product is only meant for its intended purpose CAME Cancelli Automatici S.p.A. is not liable for any damage caused by improper, wrongful and unreasonable use. • Before installing, check that the tube motor is suitable to hoist the applied load. • Make sure you have proper adapters for the winder tube that you wish to power. • Do not allow children to play with fixed commands. Keep any remote control devices away from children.

• Set up a dual-pole cut off switch with minimum contact openings of 3 mm, and section-off the power supply; and a suitable fuse. • Do not fit a manual latch. • If using outdoors, use PVC protective sheaths for the electrical cables. • Check that the power supply cable is undamaged. If it is, make sure it is replaced by qualified staff to prevent the risk of electrocution. • When powering sun awnings, keep a distance of 0.5 m between the fully outstretched awning and any surrounding elements. • Check that the inner diameter of the winder tube is at least 57 mm. • Check that all supports and cotter pins are properly fitted. • Make sure that the switch is beyond the operating range of the moving parts and at least 1.5 m above ground level. • Frequently examine the apparatus, to check for any signs of wear and tear or damage to the cables and springs. Do not use the device if it needs repairs or adjustments. • The apparatus is not meant to be used by persons (including children) whose physical, sensorial or mental capacities are limited, or who lack experience or knowledge, unless they have been instructed by a responsible person as to the safety issues, or are closely monitored. Children must be monitored to make sure that they don't play with the apparatus. • If the installation is less than 2.5 m from the ground, the motor and moving parts must be protected. • When fitted into a box, the motor must be reachable for inspections and settings.

△ Prevoir un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique, avec un espace de plus de 3 mm entre les contacts, pour le sectionnement de l'alimentation

ainsi qu'un fusible approprié conformément aux règles d'installation. • Ne pas installer un verrou manuel. • En cas d'utilisation en extérieur, protéger les câbles électriques en P.V.C. au moyen de gaines. • S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas détérioré. Dans le cas contraire, s'assurer qu'il est bien remplacé par du personnel qualifié afin d'éviter tout risque d'électrocution.

● En cas de motorisation de stores pare-soleil, prévoir un espace d'au moins 0,5 mm entre le store complètement ouvert et les parties fixes présentes tout autour. • S'assurer que le diamètre intérieur du tube enrouleur n'est pas inférieur à 57 mm. • S'assurer que tous les supports et goupilles de fixation sont correctement installés. • S'assurer que l'interrupteur se trouve bien hors du rayon d'action des parties en mouvement et à une hauteur d'au moins 1,5 m. • Contrôler souvent l'appareil pour s'assurer de l'absence de déséquilibres, signes d'usure ou dommages aux câbles et aux ressorts. Ne pas utiliser l'appareil en cas de réparations ou de réglages nécessaires. • L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dotées d'une expérience et d'une connaissance insuffisantes, à moins qu'elles ne bénéficient, par le biais d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il est nécessaire de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • En cas de moteur installé dans un caisson, ce dernier doit être ouvrable de manière à permettre les réparations et les contrôles de l'installation.

● Il est strictement interdit de: percer, plonger dans l'eau, faire tomber, marteler, déformer, introduire des clous ou des vis, démonter ou altérer le moteur et/ou le câble d'alimentation.

△ Tout ce qui n'est pas prévu dans le présent manuel doit être considéré comme étant interdit.

● Il y a surchauffe du moteur après 10 actionnements continus, la protection thermique coupe l'alimentation pour la rétablir au bout de 10'. Le moteur fonctionnera au ralenti pendant 60'.

Si les volets roulants/stores sont contrôlés par des systèmes automatiques, s'assurer qu'il est bien impossible d'actionner le moteur lors de l'exécution de travaux à proximité (durante le nettoyage des fenêtres, par exemple, il est conseillé de couper l'alimentation éventuellement au moyen de l'interrupteur général).

● Le schéma attribue à chaque vis de réglage une butée de fin de course spécifique.

- Décrocher le volet roulant du tube enrouleur (9).
- Actionner le tube (9) sans enrouleur dans le sens de la descente jusqu'à

l'arrêt du moteur.
- Toujours en maintenant le bouton enfoncé, tourner vers (+) la vis de réglage de la butée de FC inférieure jusqu'à la position correcte pour la fixation de la sangle.

● Commandez le volet roulant jusqu'à l'arrêt du moteur.

● Choisissez parmi les schémas proposés (E) celui qui correspond à la situation d'installation.

● Le schéma attribue à chaque vis de réglage une butée de fin de course spécifique.

- Décrocher le volet roulant du tube enrouleur (9).
- Actionner le tube (9) sans enrouleur dans le sens de la descente jusqu'à

l'arrêt du moteur.
- Toujours en maintenant le bouton enfoncé, tourner vers (+) la vis de réglage de la butée de FC inférieure jusqu'à la position correcte pour la fixation de la sangle.

● Commandez le volet roulant jusqu'à l'arrêt du moteur.

● Choisissez parmi les schémas proposés (E) celui qui correspond à la situation d'installation.

● Le schéma attribue à chaque vis de réglage une butée de fin de course spécifique.

- Décrocher le volet roulant dal tubo enrouleur (9).
- Far girare il tubo (9) senza enrouleur nel senso della discesa fino all'arresto del motore.

- Premere il tasto (1) e far girare la vela verso (+) fino alla posizione corretta.

ACHTUNG: WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um die Sicherheit zu gewährleisten, müssen diese Anweisungen befolgt werden. Diese Anleitung aufzubewahren.

△ Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden.

- Das Produkt ist nur für den Verwendungszweck, für den es entwickelt wurde, bestimmt. Die Came S.p.A. haftet nicht für den ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Vor der Montage überprüfen, dass der Rohrmotor in der Lage ist, die anfallende Last zu haben. • Überprüfen, dass die für die anzutriebene Rohrrolle geeigneten Adapter vorhanden sind. • Kinder dürfen nicht mit den festen Befestigungen spielen. Fernbedienungsgeräte außerhalb der Reichweite von Kindern halten.
- Eine angemessene Schutzauslösungseinheit mit einer Distanz von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten als Trennschalter und eine den Montageanweisungen entsprechende Schmelzsicherung vorsehen. • Kein manuelles Schloss montieren. • Bei Verwendung im Freien zum Schutz der Stromkabel PCV-Ummantelungen verwenden. • Kontrollieren, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist. Andernfalls sicherstellen, dass es von Fachleuten ersetzt wird, um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden. • Bei Motorisierung einer Markise die Mindestentfernung von 0,5 m zwischen dem höchsten Ausfall und dem umgebenden Mauwerk einhalten. • Überprüfen, dass der Innendurchmesser der Rohrrolle mindestens 57 mm beträgt. • Überprüfen, dass alle Halterungen und Haltstifte richtig montiert wurden.
- Sicherstellen, dass der Schalter sich außerhalb des Aktionsbereichs der beweglichen Teile befindet und in mindestens 1,5 m Höhe montiert wurde.
- Das Gerät regelmäßig überprüfen, um festzustellen, ob die Anlage gut ausgewuchtet ist bzw. Kabel und Federn Verschleißerscheinungen oder Schäden aufweisen. Die Anlage nicht verwenden, wenn Reparaturen oder Einstellungen notwendig sind. • Das Gerät darf nicht von Personen (darunter auch Kindern) mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw., die nicht über die dafür nötige Erfahrung und Kenntnisse verfügen, verwendet werden, es sei denn sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortliche Person bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt bzw. wurden von dieser mit dem Betrieb des Geräts vertraut gemacht. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Wenn das Gerät in weniger als 2,5 m Höhe vom Boden montiert wurde, müssen der Motor und die stromleitenden Teile gesichert werden. • Bei Kastenmontage muss es möglich sein, den Kasten zu öffnen, um Einstellungen und Kontrollen vorzunehmen.
- △ Exist strengstens verboten Löcher in den Motor und/oder das Netzkabel zu bohren, diese in Wasser zu tauchen, fallen zu lassen, mit einem Hammer zu bearbeiten, zu verbleiben, mit Nägeln oder Schrauben zu durchbohren, auseinanderzunehmen oder in irgend einer Art zu verändern.
- △ Tätigkeiten, die nicht in dieser Montageanleitung beschrieben wurden, sind verboten.
- △ Der Motor überheizt nach 10 aufeinanderfolgenden Schaltbefehlen, der Thermoschalter unterbricht die Stromzufuhr und stellt diese nach 10' wieder her. Danach funktioniert der Motor 60' lang mit reduzierter Leistung. Im Fall von automatisch betriebenen Rollläden/Markisen sicherstellen, dass der Motor nicht eingeschaltet werden kann, wenn in dessen Nähe Tätigkeiten durchgeführt werden (beispielsweise wird empfohlen, die Stromzufuhr, gegebenenfalls über den Hauptschalter, zu unterbrechen, bevor man die Fenster putzt).

ZEICHENERKLÄRUNG

- Sorgfältig durchzulesende Abschnitte
 - △ Sicherheitsrelevante Abschnitte
 - EL: Endlagen
- Bewegliches Element:** das sind, wenn nicht anders angegeben, Markisen, Rolladen und Sonnenschutzsysteme.

MONTAGE DES ANTRIEBS

Der als "Master" bezeichnete Motor ist der Hauptmotor; er verfügt über einen kompletten Endschalter mit dem beide Motore gesteuert und die Endlagen eingestellt werden.

Der als "Slave" bezeichnete Motor ist der Zweitmotor und sein Endschalter ist nicht komplett. Dieser Motor wird mit Hilfe des Endschalters des Master-Motors angetrieben und gesteuert.

- Den Vierkant-Schlüssel (2) oder eine andere geeignete Halterung montieren (□ Nicht im Lieferumfang des Motors enthaltene Zusatzteile A).
- Den Kronenadapter (1) bis an den Außenrand des Rings einstecken und dabei die Inserionsschlüsse ausrichten.
- Den Schlüssel (8) in die Rille stecken, die Seirolle (6) einstecken und mit dem Seeger-Ring (7) befestigen.
- Den zusammengebauten Antrieb (4) auf die Rohrrolle (9) bis an die Krone (1) stecken.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG- Die Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG und 2014/30/EU entspricht. Auf Anfrage ist eine originalgetreue Kopie der Konformitätserklärung verfügbar.

Aufbau und Entstörung - Vor der Entstörung ist es empfehlenswert sich über die am Montagestandort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Haushmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN! Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung geändert werden.

PROBLEMLÖSUNG

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Der Rohrmotor startet nicht bzw. er fährt zu langsam an	- Keine Stromzufuhr - Störungen bzw. Überlastung - Überhitzungsschutz wurde aktiviert	- Stromversorgung kontrollieren - Führscheinen und Rolladengewicht überprüfen - Abwarten, dass der Motor abkühlt
Das bewegliche Element hält nicht in den Endlagen	- Die Endlageneinheit wurde nicht richtig in die Rohrrolle gesteckt - Die Endlagen wurden falsch eingestellt - Die Seirolle ist nicht angemessen bzw. wurde nicht korrekt eingesteckt - Die Stifthalterung wurde nicht korrekt befestigt	- Endlageneinheit kontrollieren bzw. besser in die Rohrrolle stecken - Einstellung der Endlagen wiederholen - Überprüfen, ob die Antriebsrolle angemessen ist und richtig in die Rohrrolle gesteckt wurde - Die am Kasten bzw. an der Wand befestigte Stifthalterung kontrollieren
Der Motor dreht sich, aber das bewegliche Element bewegt sich nicht	- Das bewegliche Element ist nicht in der Rohrrolle eingerastet - Die Antriebskrone wurde nicht korrekt in die Motorrolle gesteckt	- Kontrollieren, dass das bewegliche Element richtig in die Rohrrolle eingerastet wurde - Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde

Bei Störungen des Antriebs kontaktieren Sie bitte: artservice@came.com

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE C, D

Der Wechselkontakt zwischen dem braunen und dem schwarzen Draht ist entweder ein zweipoliger [1] oder ein einpoliger, fester Umschalter [2] mit Mitte-Nullstellung oder mit automatischer Rückstellung mit einer Distanz von mindestens 3 mm zwischen den Kontakten.

△ Bei Montage auf Markisen empfehlen wir die Verwendung eines Umschalters mit automatischer Rückstellung.

• Este producto deberá destinar solo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Came S.p.A. no se hace responsable de eventuales daños debido a usos impropios, erróneos o iracionales. • Antes de efectuar la instalación cable comprobar que el motor tubular sea adecuado para alzar la carga aplicada. • Cerciorarse que se cuenta con los adaptadores apropiados para el tubo enrollador que se desea motorizar. • No permitir jamás que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos. Mantener los dispositivos de mando portátiles lejos del alcance de los niños.

• Dispone de un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos, para secionar la alimentación y de un fusible adecuado con arreglo a las reglas de instalación. • No instalar un pestillo manual. • En caso de uso en exteriores, utilizar vainas de PVC para proteger los cables eléctricos. • Verificar que el cable de alimentación no esté dañado. Si estuviese dañado, cerciorarse que la sustitución sea efectuada por personal cualificado para evitar el riesgo de electrocución. • En caso de motorización de toldos, respetar la distancia mínima de 0,5 m entre la máxima apertura y las partes fijas circundantes. • Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior a 57 mm. • Verificar que todos los soportes y los pasadores de fijación estén instalados correctamente. • Asegurarse de que el interruptor se encuentra fuera del radio de acción de partes en movimiento y a una altura como mínimo de 1,5 m con respecto al suelo. • Examinar a menudo el aparato para ver si hay desequilibrios o signos de desgaste o danos en los cables y los muelles. No utilizar el aparato si fuese necesario efectuar reparaciones o ajustes. • No está previsto que el aparato sea utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o bien que no tengan suficiente experiencia o conocimientos, salvo que dichas personas hayan podido beneficiarse, a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones acerca de como se utiliza el aparato. Evitar que los niños jueguen con la motorización. • Si la instalación se encuentra a una altura de menos de 2,5 m con respecto al pavimento, el motor y las partes accionadas deben estar protegidos. • Si el motor se monta en un cajón, el mismo debe ser accesible para permitir calibrar y controlar la instalación. • Esta terminantemente prohibido: taladrar, sumergir en agua, dejar caer, martillar, deformar, poner clavos o tornillos, desmontar o modificar el motor y/o el cable de alimentación.

△ neutral, para jede Drehrichtung, (b) Stromleitung für die Steuerung der Drehrichtung des Motors in eine Richtung, (c) Stromleitung für die Steuerung der Drehrichtung des Motors in der im Verhältnis zum Draht (d) entgegengesetzten Richtung, (d) Erdung, (e) Stromphase.

△ Nach dem elektrischen Anchluss kontrollieren, ob die Drehrichtung des Motors den gewünschten entspricht. Wenn nicht, den brauen Draht (b) mit dem schwarzen (c) austauschen.

Im Zweifelsfall, einen erfahrenen Elektriker kontaktieren und keine riskanten Versuche anstellen.

EINSTELLUNG DER EL AUF ROLLÄDEN

△ Dieser Vorgang wird nur auf dem Master-Motor vorgenommen!

□ Für die Einstellung der EL-Punkte den Einstellstab (5) oder einen 4 mm Sechskant-Schraubenzieher verwenden.

△ Unter den dargestellten Plänen (f), denjenigen auswählen, der der montierten Anlage entspricht.

△ Der Plan ordnet jeder Einstellschraube eine bestimmte Endlage zu.

△ Den Rollladen von der Rohrrolle lösen (9).

△ Die Rohrrolle (9) ohne Rollladen nach unten bewegen, bis sich der Motor automatisch ausschaltet.

△ Den Taster gedrückt halten, und die Einstellschraube der unteren EL in Richtung (+) drehen, bis die für das Einhaken des Riemens beste Stellung erreicht wird.

△ Rolladen wieder in die Rohrrolle einkauen (B 9).

△ Einen Auflauf-Schaltbefehl geben, bis der Motor hält.

WENN DER ROLLADEN ÜBER DIE OBERE EL fährt, die Bewegung unterbrechen, den Rolladen unter den gewünschten Haltepunkt bringen und die EL durch Drehen der Einstellschraube (3) in Richtung (-) einstellen. Vom vorherigen Punkt aus weitermachen.

WENN DER ROLLADEN UNTERHALB DES GEWÜNSCHTEN PUNKTES hält, die Einstellschraube der EL (3) in Richtung (+) drehen, bis die gewünschte Einstellung der EL wiederholt wird.

EINSTELLUNG DER EL FÜR MARKISEN

- Bei der Einstellung der EL einen Sicherheitsabstand bewahren, dabei die von Wettereinflüssen bewirkte Größenveränderung der Markise berücksichtigen.

- Nach einigen Tagen die Anlage und gegebenenfalls die Einstellung der EL überprüfen.

□ Wir empfehlen die Montage von Windmeldern, die das automatische Einfahren der Markise bei starkem Wind ermöglichen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG- Die Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG und 2014/30/EU entspricht. Auf Anfrage ist eine originalgetreue Kopie der Konformitätserklärung verfügbar.

Aufbau und Entstörung - Vor der Entstörung ist es empfehlenswert sich über die am Montagestandort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Haushmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

Declaración de conformidad - Came S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidos por las Directivas 2006/95/CE, 2014/30/UE.

Desguace y eliminación - Antes de operar siempre es conveniente consultar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad, efectuando la recogida selectiva. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de los emisores, etc.) que pueden contener sustancias contaminantes se tienen que quitar y entregar a empresas autorizadas para su recuperación y eliminación.

¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones presentados en este manual pueden ser modificados en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.

ES**ATENCIÓN: INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

Para la seguridad de las personas es importante ajustarse a estas instrucciones. Guardar estas instrucciones.

△ Bei Montage auf Markisen empfehlen wir die Verwendung eines Umschalters mit automatischer Rückstellung.

• Este producto deberá destinarse solo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado. Came S.p.A. no se hace responsable de eventuales daños debido a usos impropios, erróneos o iracionales. • Antes de efectuar la instalación cable comprobar que el motor tubular sea adecuado para alzar la carga aplicada. • Cerciorarse que se cuenta con los adaptadores apropiados para el tubo enrollador que se desea motorizar. • No permitir jamás que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos. Mantener los dispositivos de mando portátiles lejos del alcance de los niños.

• Dispone de un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos, para secionar la alimentación y de un fusible adecuado con arreglo a las reglas de instalación. • No instalar un pestillo manual. • En caso de uso en exteriores, utilizar vainas de PVC para proteger los cables eléctricos. • Verificar que el cable de alimentación no esté dañado. Si estuviese dañado, cerciorarse que la sustitución sea efectuada por personal cualificado para evitar el riesgo de electrocución. • En caso de motorización de toldos, respetar la distancia mínima de 0,5 m entre la máxima apertura y las partes fijas circundantes. • Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior a 57 mm. • Verificar que todos los soportes y los pasadores de fijación estén instalados correctamente. • Asegurarse de que el interruptor se encuentra fuera del radio de acción de partes en movimiento y a una altura como mínimo de 1,5 m con respecto al suelo. • Examinar a menudo el aparato para ver si hay desequilibrios o signos de desgaste o danos en los cables y los muelles. No utilizar el aparato si fuese necesario efectuar reparaciones o ajustes. • No está previsto que el aparato sea utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales o bien que no tengan suficiente experiencia o conocimientos, salvo que dichas personas hayan podido beneficiarse, a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones acerca de como se utiliza el aparato. Evitar que los niños jueguen con la motorización. • Si la instalación se encuentra a una altura de menos de 2,5 m con respecto al pavimento, el motor y las partes accionadas deben estar protegidos. • Si el motor se monta en un cajón, el mismo debe ser accesible para permitir calibrar y controlar la instalación. • Esta terminantemente prohibido: taladrar, sumergir en agua, dejar caer, martillar, deformar, poner clavos o tornillos, desmontar o modificar el motor y/o el cable de alimentación.

△ neutral, para jede Drehrichtung, (b) fase de la alimentación eléctrica para el mando de rotación del motor en una dirección, (c) fase de la alimentación eléctrica para el mando de rotación del motor en la dirección opuesta a aquella relativa al hilo (b), (d) tierra, (e) fase de la línea eléctrica.

△ La conexión entre motor Master y Slave siempre tiene que ajustarse al esquema mostrado en la fig. (f).

△ El cable de alimentación y los cables para efectuar la conexión entre los motores Master y Slave debe fijarse cuidadosamente dentro del cajón para evitar el contacto con partes en movimiento (tubo o enrollable).

Conectar los conductores del cable de alimentación en una caja de derivación, ajustándose a la polaridad siguiente:

NL**LET OP: BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Het is belangrijk dat deze instructies worden opgevolgd voor de veiligheid van personen. Bewaar deze instructies.

△ De installatie moet overgelegd worden aan deskundig en ervaren personeel.

• Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Came S.p.A. is niet aansprakelijk voor eventuele schade die wordt veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

• Voordat u installeert, dient u te controleren of de buismotor geschikt is voor het gewicht van het bewegende element. • Zorg ervoor dat u geschikte passukken hebt voor de oprolbuis die u moet motoriseren. • Laat kinderen niet met de vaste bedieningen spelen. Hou de draagbare bedieningen buiten bereik van kinderen.

• Zorg voor een meerpolige schakelaar met een afstand van meer dan 3 mm tussen de contacten om de stroom uit te schakelen en een geschikte zekering conform de installatievoorschriften. • Installeer geen handmatige vergrendeling. • Als de automatisering buiten wordt gemonteerd, dient u de elektrische en pvc-kabels te beschermen door deze in beschermende hulzen te plaatsen. • Controleer of de voedingskabel niet beschadigd is. Mocht dit wel het geval zijn, zorg er dan voor dat de kabel wordt vervangen door deskundig personeel om gevraagd voor elektrische schokken te voorkomen.

• Voor de motorisering van zonweringen dient u minimaal 0,5 m tussen de volledig geopende zonwering en vaste delen rondom te laten. • Controleer de inwendige diameter van de oprolbuis niet kleiner is dan 57 mm. • Controleer of alle houders en splitsplaten goed bevestigd en geïnstalleerd zijn. • Verifieer of de schakelaar zich buiten de straal van de bewegende delen en op een minimale hoogte van 1,5 m bevindt. • Controleer regelmatig het systeem op scheef stellen, slijtage of schade aan kabels en/of veren. Gebruik het systeem niet als reparaties of afstellingen moeten plaatsvinden. • Het apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen of die onvoldoende kennis en/of ervaring ermee hebben, tenzij deze onder toezicht of met instructies van een persoon die verantwoordelijk is voor het veiligheid het apparaat kunnen gebruiken. Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat kunnen spelen. • Als het systeem lager dan 2,5 m boven de vloer komt, moeten de motor en de aangedreven delen beschermd worden. • Als de motor in een kast wordt gemonteerd, moet deze kunnen worden geopend voor afstellingen en controles van de installatie.

• Zorg voor een meerpolige schakelaar met een afstand van meer dan 3 mm tussen de contacten om de stroom uit te schakelen en een geschikte zekering conform de installatievoorschriften. • Installeer geen handmatige vergrendeling. • Als de automatisering buiten wordt gemonteerd, dient u de elektrische en pvc-kabels te beschermen door deze in beschermende hulzen te plaatsen. • Controleer of de voedingskabel niet beschadigd is. Mocht dit wel het geval zijn, zorg er dan voor dat de kabel wordt vervangen door deskundig personeel om gevraagd voor elektrische schokken te voorkomen.

• Voor de motorisering van zonweringen dient u minimaal 0,5 m tussen de vol

